FAULT ANALYSIS

The Suspan is equipped with a security thermostat. It switches off the Suspan when the heating element temperature reaches over 95°C (203°F). The red pilot lampe (overheating) is lit. Add water and press the RESET button to switch on the appliance again.

This Suspan has a built-in fuse that switches off the appliance in case of electrical breakdown.
NOTE : a new electrical diagram is in preparation.

In case of breakdown, please check the following points in order to trace the reason for the failure before contacting your ORFIT Industries dealer:

SERVICE

Le Suspan est équipé d'un thermostat de sécurité coupant l'alimentation dès que la température du fond atteint une température de plus de 95°C.
Le témoin lumineux rouge (surchauffement) s'allume. Ajouter de l'eau et ensuite presser le bouton RESET afin de redémarrer l'appareil.

Le Suspan est équipé de deux sécurités qui se déclenchent dès qu'il y a une panne électrique.
NOTE : un nouveau schéma électrique est en préparation.

En cas de panne, veuillez d'abord vérifier les points suivants avant de contacter votre distributeur Orfit. Ceci vous permettra peut être de pouvoir y remédier vous-même :

SICHERHEIT

Das Gerät ist mit einem Übertemperatur-Thermostat ausgerüstet, der es ausschaltet falls die Heizbodentemperatur den Wert von 95°C überschreitet.
Die Kontrollampe (Überhitzung) leuchtet, Wasser nachfüllen und den RESET Knopf eindrücken um das Gerät wieder einzuschalten.

Die Suspan hat zwei Sicherheits-thermostate, die das Gerät bei einer elektrischen Panne ausschalten.
Bemerkung : ein neues Elektro-Schema ist in Vorbereitung.

Bevor Sie Ihre nächste Orfit Service-Stelle anrufen, beachten Sie bitte folgende Punkte, um eventuell die Ursache des Fehlers schon zu finden:

FOUTANALYSE

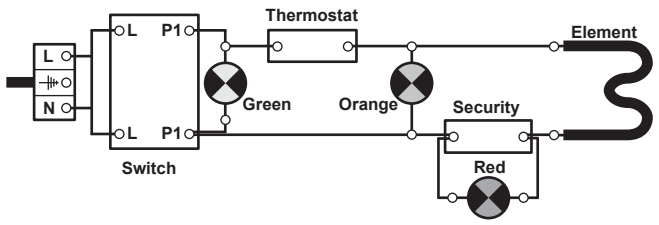
De Suspan is uitgerust met een droogkookbeveiliging die het apparaat uitschakelt wanneer de bodem-temperatuur oploopt boven 95°C.
Het rood verklikkerlampje (oververhitting) brandt. Eerst water bijvullen en dan de reset-knop indrukken om het apparaat weer aan te schakelen.

De suspan 2 is uitgerust met 2 zekeringen die het toestel uitschakelen in geval van elektrisch defect.
Nota: er komt een diagramwijziging

Voor u uw Orfit Industries verdeler contacteert in geval van defect, wordt u verzocht eerst even de volgende punten na te gaan om desgevallend de reden van het defect zelf op te sporen:

Defect: The appliance cannot be switched on (orange pilot lamp does not switch on):	**Panne:** Impossibilité de mise en marche de l'appareil. Le témoin lumineux ne s'allume pas.	**Fehler:** Gerät kann nicht in Betrieb genommen werden. Kontrollampe leuchtet nach Einschalten nicht auf.	**Defect:** Het apparaat kan niet aangezet worden (Controlelampje licht niet op bij inschakeling)
Possible causes: • Plug is not properly put in socket. • Failure of main supply to the socket. • Main fuse or built-in fuse is defective.	**Causes possibles:** • Branchement électrique ? • Coupure dans l'alimentation électrique • Fusible d'appareil défectueux	**Mögliche Ursachen:** • Netstecker gut eingesteckt ? • Anlageschalter (falls vorhanden) eingeschaltet: • Apparate- oder Netzsicherung defekt	**Mogelijke oorzaken:** • Stekker niet goed in het stopcontact • Geen spanning op het stopcontact • Apparaat-zekering defect
Solution: • Put the plug in the socket properly. • Check the main fuse. • Contact distributor. • Contacter le distributeur	**Solution:** • Brancher la prise électrique • Eventuellement brancher le courant • Contacter le distributeur	**Wie beheben:** • Stecker einstecken • Netzsicherung kontrollieren • Verteiler kontaktieren	**Hoe oplossen:** • Stekker insteken • Controleer de net-zekering • Verdeler contacteren
Defect: The appliance does not heat.	**Panne:** L'appareil ne chauffe pas	**Fehler:** Gerät heizt nicht	**Defect:** Het apparaat warmt niet op
Possible causes: • Boil out security is activated. • Security thermostat is defect.	**Causes possibles:** • Thermostat de sécurité coupé • Thermostat de réglage défectueux	**Mögliche Ursachen:** • Sicherheitsthermostat ausgeschaltet • Arbeitsthermostat defekt	**Mogelijke oorzaken:** Droogkookbeveiliging geactiveerd Werkingsthermostaat defect
Solution: • Fill the Suspan with water. • Contact distributor.	**Solution:** • Remplir d'eau • Contacter le distributeur	**Wie beheben:** • Wasser nachfüllen • Verteiler kontaktieren	**Hoe oplossen:** Vul water bij in de suspan Verdeler contacteren

EL. DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
EL. SCHEMA
ELEKTRO-SCHEMA



V4 / 14 06 2011

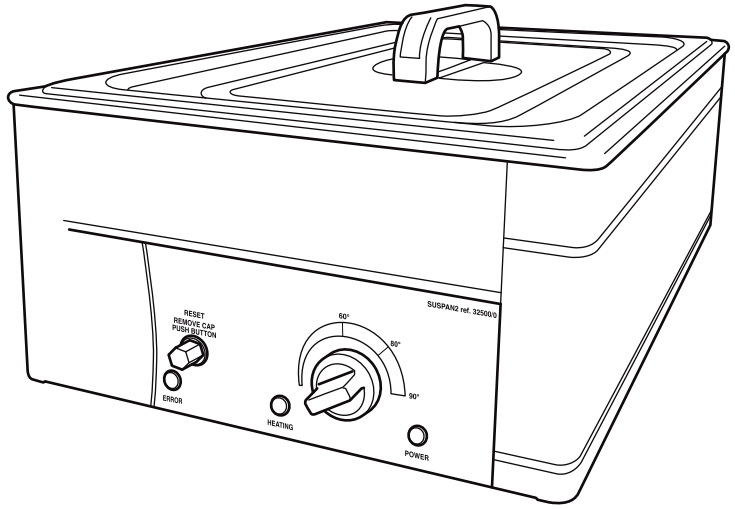
SUSPAN 2 - ref. 32500/0

Instructions for use

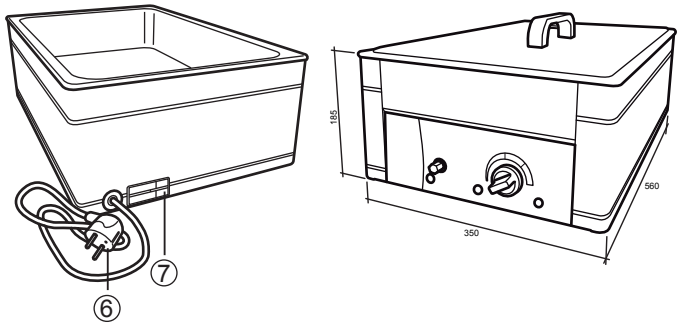
Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Gebruiksaanwijzing



www.orfit.com
welcome@orfit.com
radiotherapie.deutschland@orfit.com
sales-us@orfit.com
(+32) 3 326 20 26
(03631) 475961
Toll free: 1-888-ORFIT-US (888-673-4887)
Vosveld 9a – 2110 Wijnegem – Belgium
Altendorfer Kirchgasse 17 – 99734 Nordhausen
350 Jericho Turnpike, Suite 101 – Jericho – New York 11753 – U.S.A
ORFIT Industries
ORFIT Industries - Vertrieb Deutschland Radiotherapie
ORFIT Industries America

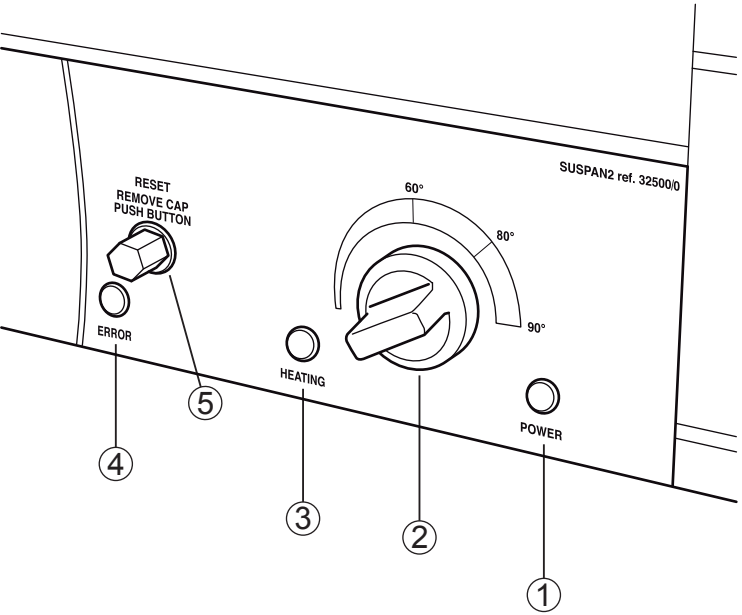


OPERATING SWITCHES / PRODUCT INFORMATION

1. On/off Pilot light
2. On/off and temperature regulator
3. lighting up of the pilot light
4. Red overheating pilot light
5. RESET button : in case of overheating, loosen the stud and press button
6. Plug
7. Serial number

Technical specifications:

Capacity:	10L
Power consumption:	1500W
Supply:	230V/240V – 50Hz
Weight:	6,5 kg
Inner dimensions:	350 x 560 x 185 mm
Outer dimensions:	295 x 500 x 100 mm
Accessories:	Grill, Lid, Handle + screws



INSTALLATION INSTRUCTIONS

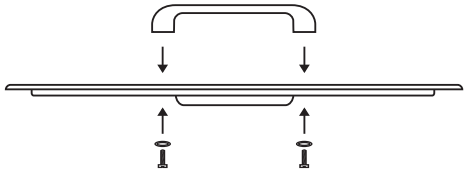
1. Check if voltage of 230/240 VAC corresponds to power supply.
2. The unit must be connected in accordance to IEC, resp. CEI 335-1/24,3 regulations and to local specifications, i.e. Fitting a main plug for connection to a socket.
3. Avoid overloading.

IMPORTANT INSTRUCTIONS
- Never place the appliance on a combustible surface or against a combustible wall.
- It is not necessary to observe clearances behind or on the sides of the appliance.
- Mounting of the handle: see drawing

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Fill the Suspan with water up to some centimetres over the grill.
2. Put the plug into the main socket.
3. Turn the Suspan on with the ON/OFF switch. (the orange lamp will light up).
4. Turn the temperature regulator to the desired temperature. (Mark personal preferences between 60° and 80°C.)

IMPORTANT INSTRUCTIONS
- Keep the lid closed in order to reduce warming-up time and evaporation that saves energy.
- When removing the lid, let the water that is condensed on the lid trickle in the Suspan.
- Keep the water level up to mark.
- Always use the included grill in the Suspan. Above this grill the water has a homogeneous temperature.
- Never turn the temperature regulator above 80°C in order to avoid overheating. (Avoid any immediate contact with lid and waterbath)
- A Suspan in operation may never be left unguarded. Switch off the apparatus when leaving the room and remove the plug from the socket.



MAINTENANCE

The Suspan must be cleaned regularly and the water changed regularly, in order to avoid transmission of micro-organisms. Take the following instructions into consideration:

1. Turn off the Suspan with the ON/OFF switch.
2. Remove the plug from the socket.
3. Let the water in the Suspan cool down.
4. Remove lid and grill.
5. Lift up the Suspan with 2 persons and pour out the water. (A pump can also be used to empty the Suspan.)
6. In order to clean the stainless steel, use a soft detergent or vinegar. (Rinse thoroughly afterwards.)

IMPORTANT INSTRUCTIONS
- Never submerge the Suspan in water or detergent.
- Avoid contact with electric components.

BOUTONS DE COMMANDE/INFORMATION SUR LE PRODUIT

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Marche/arrêt et réglage de la température
3. Allumage témoin d'alimentation
4. Témoin lumineux surchauffement
5. Touche auto-reset : en cas de surchauffement, dévisser le capuchon et presser le bouton
6. Prise électrique
7. Numéro de série

Spécifications techniques

Capacité:	10L
Puissance:	1500W
Raccordement électrique:	230V/240V – 50 HZ
Poids:	6,5 kg
Dimensions intérieures:	350 x 560 x 185 mm
Dimensions extérieures:	295 x 500 x 100 mm
Accessoires:	Grillage inclus, Couvercle, Poignée + vis

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

1. Vérifier si les caractéristiques du réseau (230/240 VAC) correspondent à l'alimentation
2. Le raccordement de l'appareil doit se faire selon les normes IEC ou CEI 335-1 24,3 et selon les réglementations locales, par exemple pour le montage d'une fiche au bout du câble et raccordement à une prise de courant.
3. Eviter une surcharge

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES
- Ne pas installer l'appareil sur une surface ou près d'un mur inflammable
- Aucun dégagement est nécessaire, ni derrière, ni aux côtés de l'appareil.
- Montage de la poignée: voir dessin

MODE D'EMPLOI

1. Remplir le Suspan d'eau jusqu'à quelques centimètres au-dessus du grillage
2. Brancher la prise de courant
3. Alumer le Suspan avec l'interrupteur principal. (la lampe orange s'allume)
4. Mettre le réglage de la température à la température désirée (marquez votre préférence personnelle entre 60° et 80° C)

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES
- Laisser le couvercle fermé le plus souvent possible afin d'épargner de l'énergie. Vous constaterez que l'eau est plus vite à température et la pièce moins embuée.
- En retirant le couvercle, laisser égoutter l'eau condensée sur celui-ci dans le Suspan.
- Vérifier le niveau d'eau et remplir en cas de besoin
- Utiliser toujours le grillage prévu. Au dessus du grillage le volume d'eau a une température homogène.
- Ne jamais mettre le réglage de la température plus haut que 80°C afin d'éviter le surchauffement. Eviter tout contact direct avec le couvercle et le bac chauffant.
- Toujours débrancher le Suspan en quittant la pièce. Ne jamais lassier le Suspan branché sans surveillance.
- Après utilisation, débrancher l'appareil en retirant la prise.

ENTRETIEN

Le Supan doit être nettoyé régulièrement. L'eau doit être remplacée régulièrement afin d'éviter la transmission de micro-organismes. Pour se faire, suivez les instructions suivantes:

1. Eteindre l'appareil avec l'interrupteur principal.
2. Retirer la prise de courant.
3. Laisser refroidir l'eau dans le Suspan.
4. Retirer couvercle et grillage.
5. Soulever le Suspan à deux et le vider. (Pour le vidage on peut éventuellement se servir d'une pompe)
6. Pour nettoyer l'acier en inox, se servir d'un produit d'entretien doux ou de vinaigre. (Rincer abondamment à l'eau)

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES
- Ne jamais submerger l'appareil dans l'eau ou dans un produit d'entretien
- Eviter le contact avec des composants électriques

BEDIENUNGSELEMENTE/PRODUKTINFORMATION

1. An/Aus Betriebslampe
2. An/Ausschalter mit Temperaturthermostat
3. Anzündung der Betriebslampe
4. Überheizungkontrollampe
5. Auto-Reset Schalter : bei Überheizung, Kappe losdrehen und Knopf eindrücken
6. Stecker
7. Seriennummer

Technische Spezifikationen

Kapazität:	10L
Netzstecker:	1500W
Elektroanschluß:	230V/240V – 50HZ
Gewicht:	6,5 kg
Innenabmessungen:	350 x 560 x 185 mm
Außenabmessungen:	295 x 500 x 100 mm
Zubehör:	Einlage-lochboden, Deckel, Griff + Schrauben

ELEKTROANSCHLUSS

1. Überprüfen, ob das Stromnetz von 230/240 VAC mit dem Elektroanschluß übereinstimmt
2. Anschluß nach IEC bzw. CEI 335-1/24,3 und örtlichen Vorschriften d.h. Montage des eines Netzsteckers und Anschluß über Steckdose.
3. Überbelastung vermeiden

WICHTIGE HINWEISE
- Der Apparat darf nicht auf brennbare Unterlage oder brennbaren Wänden aufgestellt werden
- Es müssen keine Abstände nach hinten zur Wand oder seitlich zu anderen Apparaten eingehalten werden
- Montieren des Griffes: siehe Zeichnung

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Wasser einfüllen bis zu einigen Zentimetern oben dem Einlage-Lochboden
2. Netzstecker einstecken
3. Das Gerät mit dem An/Ausschalter anschalten. (Betriebs- und Heizungslampe orange leuchtet auf)
4. Den Thermostat auf die gewünschte Arbeitstemperatur drehen. (Persönliche Präferenzen zwischen 60°C und 80°C andeuten)

WICHTIGE HINWEISE
- Arbeiten Sie mit geschlossenem Deckel. Sie sparen damit Energie, beschleunigen die Aufheizzeit und reduzieren das Verdampfen des Wassers.
- Beim abnehmen des Deckels, das kondenzierte Wasser in die Suspan ausströpfeln lassen
- Immer das Wasserniveau kontrollieren und bei Bedarf nachfüllen
- Arbeiten Sie immer mit dem beiliegenden Einlage-Lochboden. Oberhalb dieses Bodens ist die Wassertemperatur homogen.
- Den Thermostat nie höher als 80°C einstellen um Überhitzung zu vermeiden. Deckel und Wasserbad nicht unmittelbar berühren.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt. Schalten Sie es bei Verlassen des Raums aus.
- Nach Gebrauch des Gerätes immer Netzstecker ausziehen

SERVICE

Die Suspan muß regelmäßig gereinigt werden. Um Übertragung von Mikro-Organismen zu vermeiden, muß das Wasser regelmäßig erneuert werden, wie folgt:

1. Das Gerät mit dem An/Ausschalter ausschalten
2. Netzstecker ausziehen
3. Das Wasser in dem Wasserbad abkühlen lassen
4. Deckel und Einlageboden entfernen.
5. Gerät zu zweit anheben und entleeren. (Falls vorhanden kann auch eine Laborpumpe dazu verwendet werden.)
6. Chromstahlteile reinigen, mit einem milden Reinigunsmittel oder Essig. (Nachher spülen mit viel Wasser)

WICHTIGE HINWEISE
- Das Gerät nie in Wasser oder Reinigungsmittel tauchen
- Kontakt mit elektrischen Komponenten vermeiden

BEDIENINGSELEMENTEN / PRODUCTINFORMATIE

1. Aan/uit bedrijfslamp
2. Aan/uit-schakelaar en temperatuur instelknop
3. Opwarming bedrijfslampje
4. Oververhitting verklikkerlampje
5. Reset-knop: bij oververhitting, dopje losschroeven en knop indrukken
6. Stekker
7. Serienummer

Technische specificaties

Capaciteit:	10L
Stroomverbruik:	1500W
Voeding:	230V/240V – 50Hz
Gewicht:	6,5 kg
Binnenafmetingen:	350 x 560 x 185 mm
Buitenafmetingen:	295 x 500 x 100 mm
Toebehoren:	Rooster, deksel, handvat+schroeven

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

1. Ga na of het productvoltage van 230/240VAC overeenstemt met de stroomvoeding.
2. De Suspan moet aangesloten worden in overeenstemming met de IEC norm, respectievelijk de CEI 335-1 24,3 regulering, en met lokale specificaties, bv. montage van een stekker voor aansluiting aan een stekkerdoos.
3. Vermijdt overbelasting van het net

BELANGRIJKE RICHTLIJNEN
- Plaats de Suspan nooit op een brandbaar oppervlak of tegen een brandbare muur.
- Vrije ruimte achter of naast het apparaat is niet nodig.
- Montage van het handvat: zie tekening

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Vul de Suspan met water tot enkele centimeters boven het rooster.
2. Steek de stekker in het stopcontact.
3. Zet de Suspan aan met de aan/uit-schakelaar. (het oranje lampje begint te branden)
4. Stel de temperatuur instelknop in op de gewenste temperatuur. (Markeer uw persoonlijke voorkeuren tussen 60°C en 80°C)

BELANGRIJKE RICHTLIJNEN
- Laat het deksel gesloten. U bespaart hiermee energie en tevens wordt de opwarmingstijd en het verdampen gereduceerd.
- Laat het gecondenseerde water op het deksel bij verwijdering uitdruppen in de suspan.
- Hou het waterniveau op peil.
- Gebruik steeds het bijgevoegde rooster in de Suspan. Boven dit rooster heeft het water een homogene temperatuur.
- Zet de temperatuur instelknop nooit hoger dan 80°C om oververhitting te vermijden. Raak het deksel en de waterbak dan ook niet direct aan.
- Een Suspan in werking mag niet onbewaakt achtergelaten worden. Schakel de Suspan steeds uit wanneer u de ruimte verlaat.
- Schakel het apparaat na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

ONDERHOUD

De Suspan moet regelmatig gereinigd worden en het water ververst, om overdracht van micro-organismen te voorkomen. Hiervoor gaat men als volgt te werk:

1. Schakel de Suspan uit met de aan/uit-schakelaar.
2. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
3. Laat het water in de Suspan afkoelen.
4. Verwijder deksel en rooster.
5. Til de Suspan op met 2 personen en ledig hem. (Hiervoor kan ook een pompje gebruikt worden.)
6. Reinig het chroomstaal, met een zacht reinigingsmiddel of azijn. (Spoel nadien uit met veel water)

BELANGRIJKE RICHTLIJNEN
- Het apparaat nooit in water of reinigingsmiddel dompelen
- Vermijdt contact met elektrische componenten